

Traitement des acquisitions et du catalogage par ordinateur (TACØ)

Richard Boivin, Michel Fortin et Michel Jacob

Volume 23, numéro 1, mars 1977

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1055291ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1055291ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED)

ISSN

0315-2340 (imprimé)

2291-8949 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Boivin, R., Fortin, M. & Jacob, M. (1977). Traitement des acquisitions et du catalogage par ordinateur (TACØ). *Documentation et bibliothèques*, 23(1), 13–23. <https://doi.org/10.7202/1055291ar>

Résumé de l'article

TACØ, système modulaire de traitement des acquisitions et du catalogage par ordinateur, permettra à la bibliothèque de l'Université du Québec à Trois-Rivières, d'ici trois ans, de gérer automatiquement ses différents procédés de collecte, d'organisation et de contrôle de ses documents. Le premier module est opérationnel depuis août 1976 : il assume les opérations de catalogage et d'indexation, assurant ainsi une zone d'échange avec BADADUQ, système collectif de repérage de la documentation disponible dans les bibliothèques et centres de documentation de l'Université du Québec. Le deuxième module dont l'analyse fonctionnelle est terminée, sera développé au cours de l'année académique 1976/1977; il comprendra les opérations de collecte des documents et de gestion comptable. Suivra immédiatement une troisième phase de développement orientée vers le contrôle de la circulation et de l'utilisation des collections. L'expertise acquise au cours du développement et de l'implantation du premier module de ce projet multidisciplinaire a été significative et encourageante pour la poursuite du plan global.

Traitement des acquisitions et du catalogage par ordinateur (TACØ)

Richard Boivin

Bibliothèque

Michel Fortin

Service de l'informatique

Michel Jacob

Bibliothèque

Université du Québec à Trois-Rivières

TACØ, système modulaire de traitement des acquisitions et du catalogage par ordinateur, permettra à la bibliothèque de l'Université du Québec à Trois-Rivières, d'ici trois ans, de gérer automatiquement ses différents procédés de collecte, d'organisation et de contrôle de ses documents. Le premier module est opérationnel depuis août 1976: il assume les opérations de catalogage et d'indexation, assurant ainsi une zone d'échange avec BADADUQ, système collectif de repérage de la documentation disponible dans les bibliothèques et centres de documentation de l'Université du Québec. Le deuxième module dont l'analyse fonctionnelle est terminée, sera développé au cours de l'année académique 1976/1977; il comprendra les opérations de collecte des documents et de gestion comptable. Suivra immédiatement une troisième phase de développement orientée vers le contrôle de la circulation et de l'utilisation des collections. L'expertise acquise au cours du développement et de l'implantation du premier module de ce projet multidisciplinaire a été significative et encourageante pour la poursuite du plan global.

Within the next three years, TACØ, a modular system in the treatment of acquisitions, and cataloguing by computer, will allow the library of the Université du Québec à Trois-Rivières to handle automatically the collecting, organising and control of its documentation. The first module has been in operation since August 1976; it covers the fields of cataloguing and indexing and provides an area of exchange with BADADUQ, a collective retrieval system for documents in the documentation centers of the Université du Québec. The second module, for which the functional analysis has already been done, will be developed during the 1976/77 academic year. It will include the operations involved in the acquiring of materials and financial controls. A third module geared to the control of circulation and use of the collection will follow shortly. The expertise acquired during the development and the implantation of the first module of this multi-level operation, has been considerable as well as encouraging for the pursuit of the global plan.

TACØ, un sistema modulario de tratamiento de adquisiciones y de cataloga con computador, permitira a la Université du Québec à Trois-Rivières, dentro de tres años, de usar la automación para los procedimientos de colección, de organización y de verificación de documentos. El primer modula está operando desde Agosto de 1976: assume las operaciones necesarias para catálogos y índices, asegurando así un intercambio con BADADUQ, sistema colectivo para encontrar la documentación disponible en los centros de documentación de la Université du Québec. El según módulo, del cual el análisis funcional está terminado, se desarrollará dentro del año académico 1976/1977; comprenderá operaciones de collección de documentos y de daministración contable. Después, seguirá una tercera fase de desarrollo para la verificación de circulación y la utilización de colecciones. El conocimiento adquirido con el desarrollo y la implantación del primer módulo de este proyecto de muchas disciplinas ha sido muy significado y alentador para la continuación del plan global.

Historique et contexte administratif

Suite à l'heureuse expérience acquise avec deux petits systèmes automatisés implantés en 1972 — comptabilité des achats de livres et liste inventaire des publications en série — la bibliothèque de l'Université du Québec à Trois-Rivières envisage, dès 1973, de se doter d'un système de gestion global pour le Traitement des Acquisitions et du Catalogage par Ordinateur (TACØ).

Différentes consultations, les contraintes budgétaires et les besoins énormes de l'ensemble de l'institution en informatique de gestion ont progressivement incité la bibliothèque à dégager les crédits permettant le recrutement d'un analyste-programmeur affecté plus spécifiquement aux applications d'informatique de gestion documentaire. Une entente fut signée à cet effet en janvier 1974, mais des problèmes de régie interne et une réorganisation administrative à la bibliothèque n'ont permis d'entreprendre de véritables efforts d'analyse et de conception qu'au début de 1975.

Le regroupement des deux services (informatique et bibliothèque) sous le vice-rectorat aux communications, vers la même époque, devait d'ailleurs renforcer et concrétiser davantage les volontés exprimées de travail en équipe multidisciplinaire.

Le *Rapport analytique et proposition du système TACØ* fut déposé en août 1975. Le service de la bibliothèque de l'Université du Québec à Trois-Rivières avait donc à choisir parmi les possibilités suivantes:

- 1) le réseau BIBNET de Information Dynamics; réseau commercial utilisant une base de données composée de plus de quatre millions de notices accessibles par terminal relié à une ligne téléphonique standard;
- 2) TELECAT/UNICAT; réseau des bibliothèques universitaires québécoises relié au réseau du conseil des universités de l'Ontario (OULCS);
- 3) Bibliothèque nationale du Canada (BNC): l'ensemble des notices MARC obtenues par la Bibliothèque nationale et qui forme la base de

données du service de distribution de notices MARC. Ce service offre deux choix:

- a) le service de distribution des bandes MARC courantes qui fournit aux abonnés une bande hebdomadaire de toutes les notices MARC reçues des autres pays ou créées par la Bibliothèque nationale au cours de la semaine;
- b) le service sélectif de notices que les bibliothèques peuvent choisir à partir de la base de données complète.

Les services offerts par BIBNET et TELECAT/UNICAT sont coûteux pour une petite bibliothèque et n'offrent pas de possibilité de développement dans le sens d'une jonction automatique avec le système BADADUQ¹. De plus, à ce moment, l'Université du Québec ne faisait pas partie de la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec; nos liens avec les services et sous-systèmes de la CREPUQ se résumaient au service de prêts entre bibliothèques (PEBUQUILL).

Par contre, un système développé localement, approvisionné par le service sélectif de notices de la BNC, offrait de multiples avantages de traitement, à des coûts relativement peu élevés (traitement par lots), tout en conservant les principaux avantages d'un grand réseau.

Ce service permettait de ne pas avoir à maintenir, localement, une banque évaluée alors à quelque 700,000 notices, mais de ne repêcher que les notices correspondant aux documents de l'Université du Québec à Trois-Rivières.

De plus, ce système nous permettait:

- 1) d'entreprendre l'opération dans les délais assez brefs;
- 2) d'acquérir une expertise très intéressante dans le développement d'un système intégré;

1. Gilles Chaput, «BADADUQ: banque de données à accès direct de l'Université du Québec», *Documentation et bibliothèques*, vol. 20, no 2 (juin 1974), 55-65.

- 3) de développer un système adapté à nos besoins et à nos ressources tout en conservant la possibilité de nous intégrer plus tard à un plus grand réseau car nous respectons les normes du MARC.

Finalement, une visite de notre analyste à Calgary (système TESA²) nous a convaincus de la rentabilité de notre approche: développement modulaire, chaque phase étant conçue de façon à tenir compte des interactions avec les autres modules dans une optique de système global.

Sommaire du système

L'idée de base du système est axée sur les problèmes de gestion des documents, c'est-à-dire, sur les fonctions de:

- 1) repêchage des notices bibliographiques, Phase I;
- 2) préparation matérielle des documents, Phase I;
- 3) fabrication des produits documentaires, Phase I;
- 4) collecte des documents et contrôle budgétaire, Phase II;
- 5) circulation et contrôle des documents, Phase III.

La fonction de repérage étant assumée par un autre système déjà opérationnel à l'Université du Québec (BADADUQ), il nous est alors apparu facile de créer une zone d'échange entre les deux systèmes, ce qui permettrait à l'Université du Québec à Trois-Rivières de disposer d'un système d'information documentaire total et intégré où le repérage est effectué par BADADUQ et la gestion par TACØ.

Le développement du système est divisé en trois étapes:

Phase I: Repêchage des notices, collecte des données de statuts et de

corrections des notices en provenance des écrans cathodiques, production d'épreuves, impression des fiches de catalogue, des étiquettes, des cartes du livre, de la liste des nouvelles acquisitions et des épreuves BADADUQ. Transfert des notices dans BADADUQ, création et mise à jour du fichier historique de l'Université du Québec à Trois-Rivières, expédition des nouvelles notices cataloguées sur support ordiolingue au catalogue collectif national.

Phase II: Collecte des données pour les acquisitions, impression des bons de commande et des étiquettes d'adresse des fournisseurs. Production des rapports comptables et statistiques des acquisitions. Mise à jour du fichier des documents en commande. Production des listes de rappels et d'annulations.

Phase III: Contrôle de la circulation et statistiques d'utilisation des collections.

Parallèlement à la constitution automatique de la banque des données (fichier historique de l'Université du Québec à Trois-Rivières), l'analyse détaillée et le développement du système des prêts se poursuivront. Le développement de cette phase prévoit, bien sûr, utiliser les données accumulées au cours des deux étapes précédentes, mais contribuera également à enrichir le fichier en y ajoutant les éléments suivants:

- a) les données pertinentes à la circulation des documents à l'intérieur et à l'extérieur de la bibliothèque (à partir de terminaux);
- b) les données provenant des fichiers du personnel et des étudiants.

Le système est essentiellement constitué d'un fichier de travail (fichier transitoire ou «transit») composé de deux parties; la première partie contient les zones fixes qui, en plus de servir au traitement des données,

2. TESA: Technical Services Automatisation. Système développé originalement par l'Université de Saskatchewan, repris et adapté par l'Université de Calgary. Des rapports sur le fonctionnement de ce système ont été fournis dans le cadre du projet pilote de distribution des bandes MARC canadiennes de la BNC.

permettent de colliger les informations nécessaires à la compilation de rapports statistiques. Ces statistiques de contrôle pourront, le cas échéant, être regroupées avec d'autres données dans un système d'information de gestion pour les opérations du service de la bibliothèque (SIG). Les zones fixes comprennent trois groupes d'éléments:

- 1) des éléments de contrôle (date, code d'opérateur, code de fournisseur, numéro d'inventaire, etc.);
- 2) des éléments d'information sur le pays d'origine, la langue de la publication ou le type de support physique du document;
- 3) des éléments indicateurs de statut qui permettent de commander certains sous-produits et la sélection des différentes informations nécessaires à l'exécution des programmes d'exploitation.

La deuxième partie du «transit» contient les éléments de longueur variable correspondant aux données bibliographiques du format MARC canadien, chaque élément (auteur, titre, etc.) étant identifié par une étiquette (ou numéro de zone).

La Phase I du système est complétée et implantée (voir annexe B) ce qui nous permet d'effectuer toutes les opérations énoncées précédemment et de commencer à constituer un fichier historique local sur support ordirolingue. Les différentes sorties imprimées, en particulier les fiches de catalogue (voir annexe D), sont d'excellente qualité (lettres minuscules et majuscules, ponctuation selon les normes ISBD, caractères français) et permettent de croire que nos options au niveau de l'équipement sont très valables.

Logiciel et matériel

Les différentes phases de traitement sont toutes effectuées par lots, en différé. Le COBOL est le seul langage machine utilisé. Ces deux options offrent l'avantage de réduire les coûts de traitement et de permettre, sans conversion majeure, l'utilisation de TACØ par la plupart des configurations de système informatique actuellement en opération.

Des perspectives plus vastes et les possibilités d'application dans le contexte des réseaux ont amené l'implantation du système sur l'ordinateur CYBER 73 du centre commun informatique de l'Université du Québec. Cependant, l'ordinateur local CDC 3300 peut servir d'ordinateur de reprise et les conversions de programmes alors exigées demeurent une opération rapide.

L'ensemble des quelque trente programmes d'exploitation déjà opérationnels peut être divisé en trois modules (voir annexe B):

- 1) module de conversion et de validation des notices repêchées;
- 2) module de création et de mise à jour du fichier transitoire;
- 3) module d'édition et d'impression des produits et sous-produits du système (fichiers de sortie et produits documentaires imprimés).

Les programmes utilitaires de communication du réseau téléinformatique de l'Université du Québec sont utilisés pour la transmission et la réception des données entre Trois-Rivières et Québec (voir annexe C).

Après avoir fait l'essai du matériel de Bell Canada, pour des raisons techniques et de facilités d'entretien, nous avons opté pour l'équipement suivant fourni par la compagnie Miscoe de Dorval:

- deux terminaux à écran, Modular One de la compagnie Hazeltine: capacité d'affichage de 1,920 caractères (24 lignes × 80 caractères). Affichage en haute ou basse intensité, caractères minuscules et majuscules, clavier français. Option de pré-édition (correction ou insertion de caractères dans un bloc de données);
- deux encodeurs-lecteurs de cassettes digitales de la compagnie Techtran: capacité d'encodage de 145,000 caractères par cassette. Vitesse de réception/transmission jusqu'à 2,400 bauds. Vitesse de transport du

ruban de 120 pouces à la seconde;

- un terminal imprimant à impact Decprinter La 180: vitesse d'impression de 120 caractères à la seconde. Espacement vertical de six lignes au pouce. Caractères français, majuscules et minuscules.

Le contrôle de l'ensemble des opérations de saisie, de transmission, de réception et d'impression des données est décentralisé à la bibliothèque et se fait à partir des terminaux à écran qui servent aussi à commander le déclenchement des différentes phases de traitement ou programmes d'exploitation.

Les données bibliographiques fournies par les catalographes sur les épreuves ou sur les bordereaux de catalogage sont encodées sur cassettes digitales à l'aide des terminaux à écran, puis transmises à l'ordinateur central pour être collationnées et traitées avec les données valides repêchées dans la base commune de données de la BNC.

Une fois les données traitées et acceptées, celles-ci sont alors retransmises par le même canal de communication, reçues et enregistrées sur cassettes pour ensuite permettre l'impression des produits en différé.

Ce mode de fonctionnement n'implique donc aucune saisie de données en ligne. Les transactions sont enregistrées sur cassettes, lesquelles servent en quelque sorte de mémoire tampon, avant d'être regroupées en lots pour le traitement machine. La manipulation des produits à la sortie s'effectue de la même manière. La vitesse de transmission/réception est de 1,200 bauds.

Organisation de la chaîne de travail

L'organisation de la chaîne de travail est basée sur le cheminement de l'information. Une fois les documents dégagés par la section des acquisitions, ils sont triés selon la date d'impression; seuls les documents publiés après 1968 ont une chance d'être repêchés dans la base commune de

données à Ottawa. Les autres documents et les notices demeurées introuvables après une tentative de repêchage doivent faire l'objet d'une recherche bibliographique manuelle. Les données ainsi recueillies de même que les données de catalogage original sont codifiées sur un bordereau conçu à cet effet.

Les clefs de repêchage des documents postérieurs à 1968 sont codifiées, enregistrées sur support ordi-lingue et expédiées à Ottawa qui se charge de faire exécuter la recherche et de nous retourner les résultats sur bande magnétique et sur sortie imprimée d'ordinateur. Les notices repêchées sont alors traitées par le logiciel TACØ et des épreuves sont produites (voir annexe E). Les catalographes utilisent ces épreuves pour y inscrire les corrections et adaptations catalographiques nécessaires; celles-ci sont habituellement inexistantes ou mineures lorsqu'il s'agit de notices repêchées. À l'aide des indicateurs de statut, le catalographe peut alors faire produire une épreuve de seconde génération pour fin de vérification ou pour déclencher l'impression des produits documentaires.

Seules les données de correction sont encodées sur cassettes par l'opérateur et traitées de la façon décrite précédemment, soit: collationnement avec les données valides déjà conservées dans le fichier de travail transitoire et mise à jour de ce même fichier.

Une fois le travail de catalogage descriptif terminé, les documents sont remis aux analystes documentaires pour analyse et indexation. Le collationnement des descripteurs ou mots-clefs se fait dans une étape ultérieure au cours de la production des épreuves BADADUQ (voir annexe F) qui reprennent en quelque sorte les mêmes données bibliographiques déjà traitées et acceptées, mais éditées dans un format différent. Le transfert des étiquettes du MARC aux zones BADADUQ se fait automatiquement par programmation, excepté pour quelques codes propres à BADADUQ qui n'ont pas encore été normalisés et qui doivent être corrigés manuellement.

L'implantation de ces techniques a transformé certaines tâches, notamment le

catalogage descriptif qui doit s'effectuer avec beaucoup plus de rigueur à cause des exigences informatiques et du respect des normes du format MARC canadien. Par ailleurs, le catalogue systématique a été abandonné au profit des descripteurs (vocabulaire libre) qui permet le repérage sujet dans le système BADADUQ.

Certains postes sont à peu près disparus au niveau des opérations techniques et d'autres ont dû être créés en particulier pour l'opération des terminaux et autres pièces d'équipement connexe, de même que pour le contrôle des données qui est de première importance dans un système en différé. Plusieurs processus de contrôle sont décentralisés et confiés à la bibliothèque, particulièrement ceux qui concernent:

- 1) la saisie et la validation des données à l'entrée;
- 2) la distribution des produits à la sortie;
- 3) la commande d'exécution des phases de traitement (programmes d'exploitation).

La présente phase opérationnelle ne traite que les monographies. Cependant, le système a été conçu de façon à pouvoir accepter les publications en série et les documents non-imprimés. Les notices pour ces documents seront repêchées et traitées au fur et à mesure de la mise en service des programmes prévus à cet effet par la Bibliothèque nationale du Canada. Dans la deuxième phase viendront s'ajouter les données nécessaires à la collecte des documents (acquisitions et prêts entre bibliothèques). Enfin la troisième phase permettra d'inclure dans le système les données relatives aux usagers et à l'utilisation des documents.

Au niveau des sorties, le système permet d'obtenir, sur une base stable, une liste mensuelle des nouvelles acquisitions cataloguées, les fiches de catalogue (voir annexe D), les cartes du livre, les étiquettes de cotation, différents types d'épreuves (voir annexes E et F) qui servent de bordereaux de catalogage, des listes statistiques pour le contrôle de la production et pour le système d'information de gestion, un fichier de transfert pour la jonction avec le systé-

me BADADUQ et, finalement, la mise à jour continue d'un fichier historique local sur support magnétique dans le format MARC canadien.

Au cours de la deuxième phase, il est prévu d'implanter les listes pour le contrôle des prêts entre bibliothèques, les rapports budgétaires et statistiques, les bons d'achat, les étiquettes d'adresses des fournisseurs et des éditeurs ou l'un ou l'autre, les listes de rappels et, s'il y a lieu, d'annulations ainsi que la gestion permanente d'un fichier des titres en commande.

Au cours de la troisième phase, viendront s'ajouter les différents sous-produits utilisés pour le contrôle de la circulation des documents, le contrôle des usagers et peut-être aussi le contrôle de l'utilisation des locaux et des équipements.

Éléments d'évaluation

Les données actuellement disponibles sont trop restreintes ou sectorielles pour permettre une évaluation très stricte ou une juste comparaison entre l'ancien et le nouveau système. Cependant, on peut noter les faits suivants qui sont des indicateurs valables:

- il y a eu déplacement et diminution de personnel dans les secteurs directement touchés, sans diminution sensible de la production qui est demeurée stationnaire à environ 2,000 notices traitées par mois;
- les données statistiques relatives aux notices repêchées démontrent un pourcentage de réponses positives très intéressant pour les demandes par numéro de contrôle et par titre, soit 59%. Ce pourcentage devrait s'améliorer sensiblement lorsque la base commune de données de la BNC sera alimentée en notices de documents de langue française;
- le développement du système a coûté au service de la bibliothèque huit mois/homme de conception et d'analyse fonctionnelle et seize mois/homme

d'analyse organique et de programmation;

- le matériel a été acheté pour environ \$15,000. Le contrat d'entretien sera intégré à un contrat global négocié par le Centre de calcul, ce qui assure un service adéquat à des coûts abordables pour une région périphérique comme celle de Trois-Rivières;
- les frais de temps machine et de communication sont assumés par le service de l'informatique;
- le système permet l'abandon du MCRS³ dont le coût s'élève à près de \$10,000/an; il rend également désuet le photocopieur XEROX utilisé pour la reproduction des fiches;
- les opérations techniques de préparation des volumes et de classement des fiches ont été réduites de façon très significative;
- la jonction avec le système BADADUQ s'opère facilement, sans exiger la transcription fastidieuse de la majeure partie des informations catalographiques tout en permettant l'abandon du catalogue systématique;
- la partie opérationnelle du système est documentée à 100% et pourrait éventuellement être implantée dans n'importe quelle organisation poursuivant des buts de gestion documentaire.

Après une année d'opération, les données statistiques générées par TACØ pour le système d'information de gestion (SIG) permettront d'évaluer avec rigueur les coûts de fonctionnement.

3. MCRS: Micrographic Catalog Retrieval System. Commercialisé par Information Dynamics. Système sur microfiches avec accès par index imprimés. Mise à jour périodique des index et des données contenues sur microfiches, surtout la production catalographique de la Library of Congress.

Développements futurs et conclusion

L'analyse fonctionnelle de la Phase II (acquisitions) est commencée et l'expérience que nous avons déjà acquise en ce domaine avec l'opération d'un petit système automatisé de comptabilité des achats de documents permettra de progresser beaucoup plus vite.

L'implantation de cette phase est prévue pour l'été 1977 et comprendra toutes les opérations de collecte des documents y compris celles du prêt entre bibliothèques. Si le parc d'appareils, les communications et les points d'accès le permettent, nous tenterons de bâtir un fichier des titres en commande à accès direct et en ligne, ce qui nous permettrait d'éviter de nombreuses manipulations de documents imprimés.

TACØ a été développé dans le contexte de l'implantation d'un Centre des média à l'Université du Québec à Trois-Rivières et deviendra un des instruments de base au service de notre philosophie générale de centralisation des ressources et de décentralisation des points d'accès. Les différents produits et sous-produits permettront aux usagers d'avoir accès à distance aux ressources bibliographiques et documentaires locales et à celles du réseau de l'Université du Québec.

De plus, à moyen terme, l'automatisation des opérations techniques permettra d'affecter une proportion plus grande des ressources humaines au service direct de la clientèle qui devient de plus en plus variée; elle permettra également de supporter, de façon active, toute expérience d'innovation pédagogique fondée sur l'utilisation des ressources du Centre des média. La bibliothèque a déjà commencé à structurer ses services au public dans cette optique par la formation d'équipes orientées vers les axes de développement de l'Université.

Parmi les avantages à long terme, il faut noter:

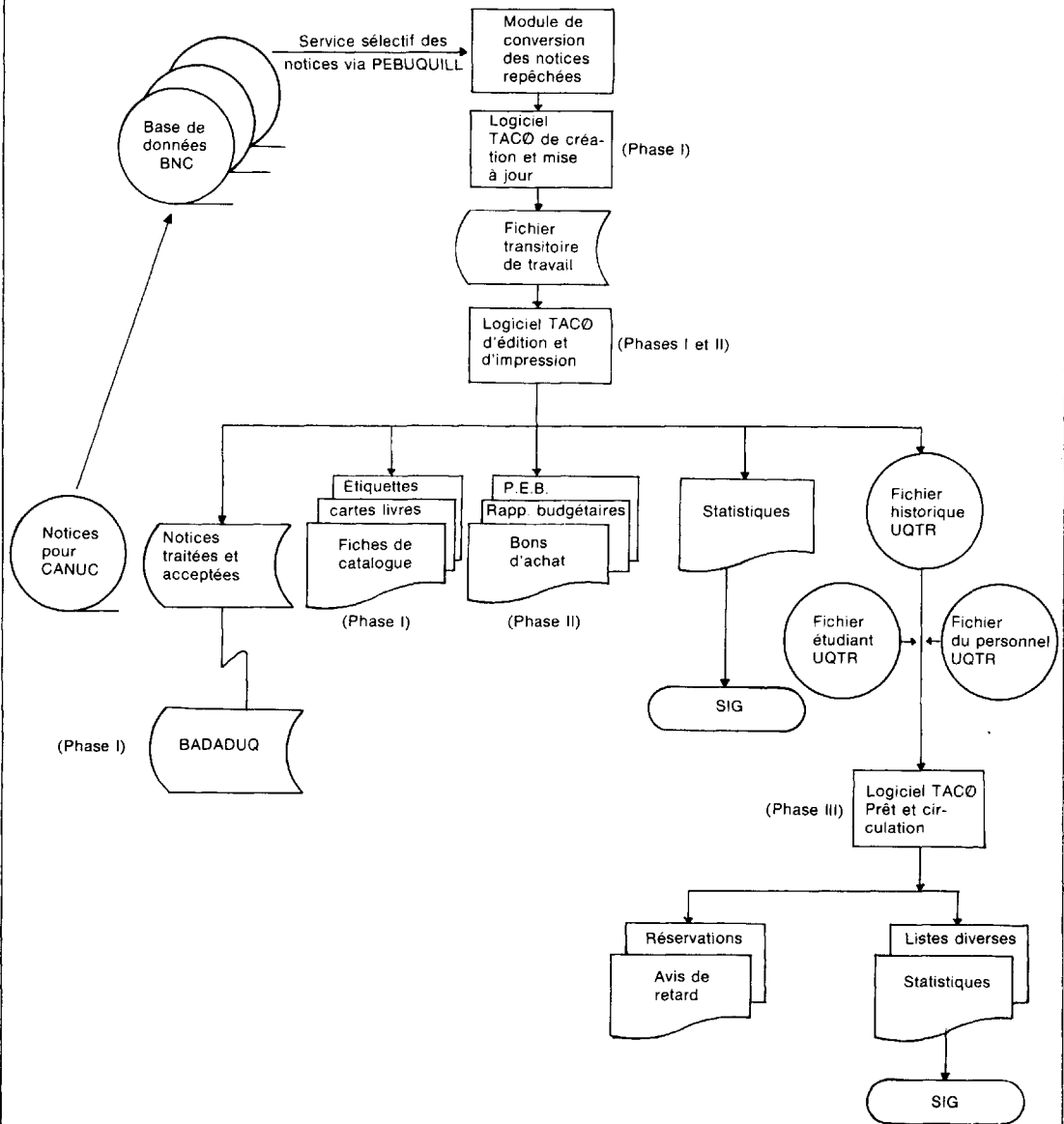
- 1) la construction d'un fichier historique selon les normes du format MARC canadien, ce qui nous permettra éventuellement de nous relier à n'importe quel autre réseau;

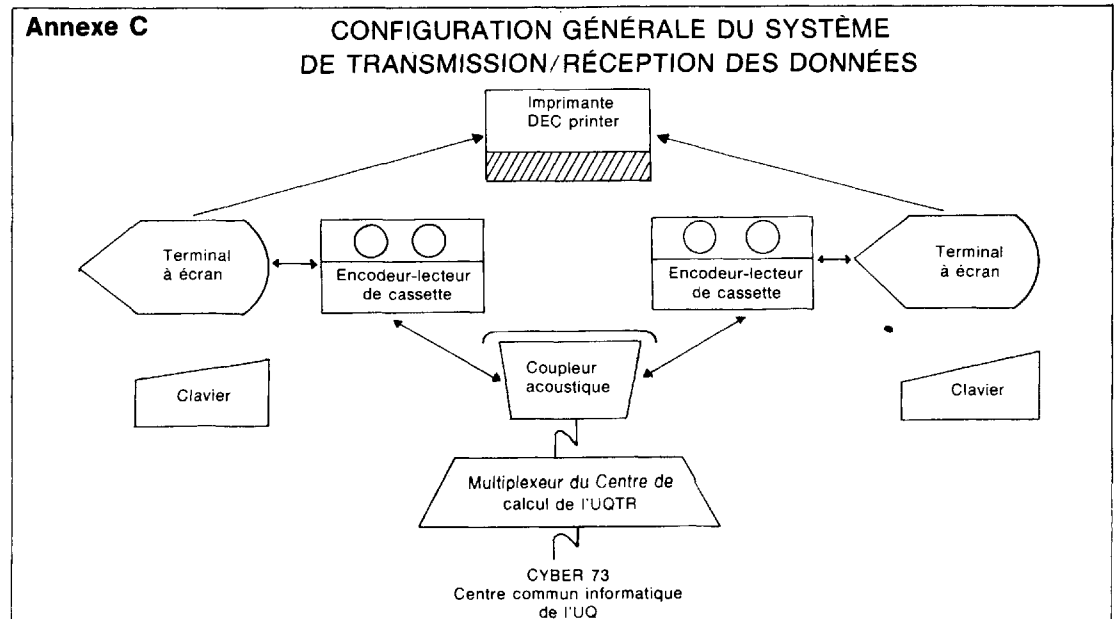
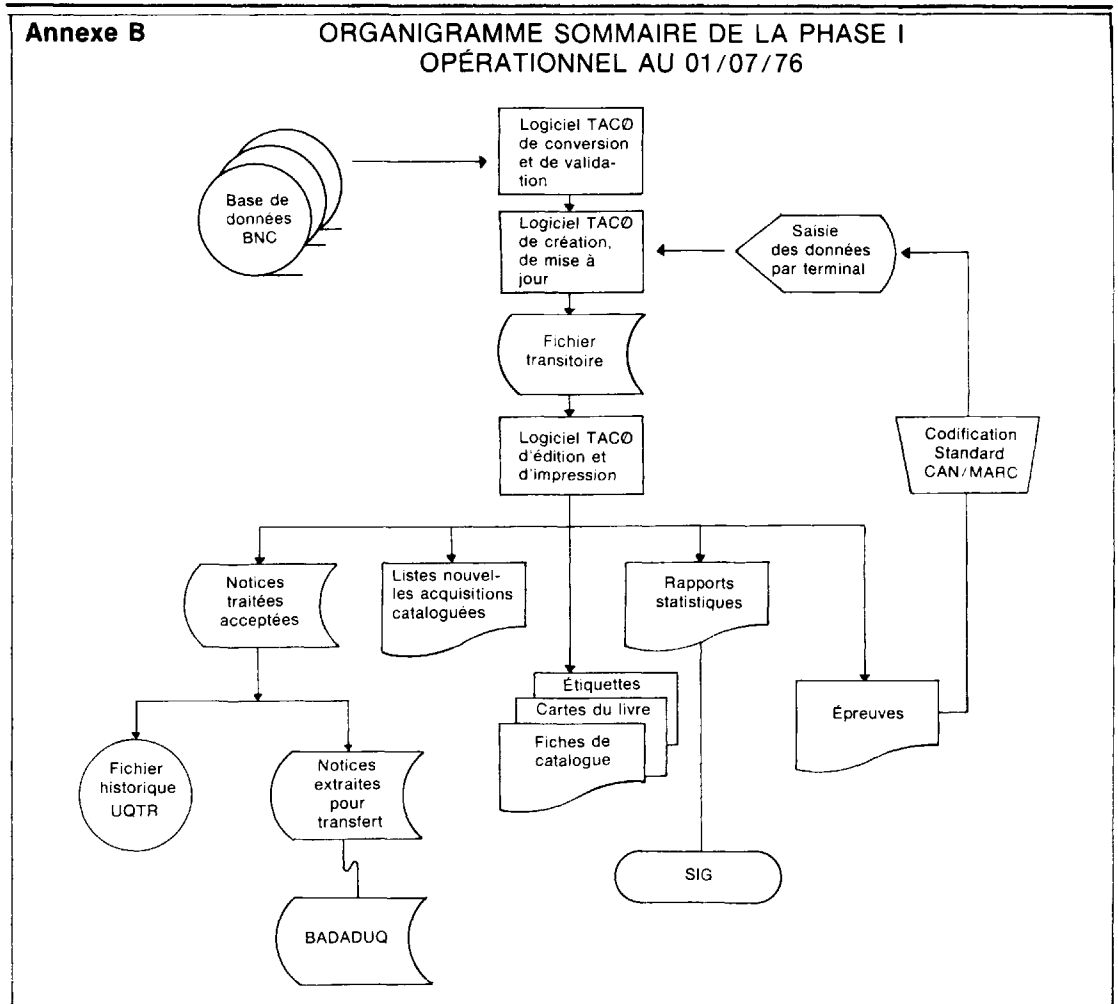
- 2) l'apprentissage de la gestion de projet et des techniques de documentation d'un système;
- 3) l'expertise acquise par le travail en équipe pluridisciplinaire et par l'implantation d'un système modulaire qui touche à toutes les fonctions de la chaîne documentaire;

- 4) le recyclage, à divers degrés, d'un groupe important d'employés.

Plus que toute autre chose, TACØ nous aura appris à travailler efficacement, dès maintenant, avec les outils documentaires de l'avenir: l'informatique et les normes bibliographiques internationales.

Annexe A ORGANIGRAMME SOMMAIRE DU SYSTÈME TACØ





Annexe D

LB Lapierre, Andre.
 1067 La symbolique du mouvement : psycho-
 L362 motricite et education / A. Lapierre,
 B. Aucouturier.- Paris : Editeurs EPI,
 c1975..-
 140 p. ; 22cm..- (Hommes et groupe
 s)..-

0200804 Notes bibliographiques au bas des
 pages.
 I I. La symbolique du mouvement.
 II. Aucouturier, Bernard. collab.

La symbolique du mouvement.
 LB Lapierre, Andre.
 1067 La symbolique du mouvement : psycho-
 L362 motricite et education / A. Lapierre,
 B. Aucouturier.- Paris : Editeurs EPI,
 c1975..-
 140 p. ; 22cm..- (Hommes et groupe
 s)..-

0200804 Notes bibliographiques au bas des
 pages.
 I I. La symbolique du mouvement.
 II. Aucouturier, Bernard. collab.

Aucouturier, Bernard.
 LB Lapierre, Andre.
 1067 La symbolique du mouvement : psycho-
 L362 motricite et education / A. Lapierre,
 B. Aucouturier.- Paris : Editeurs EPI,
 c1975..-
 140 p. ; 22cm..- (Hommes et groupe
 s)..-

0200804 Notes bibliographiques au bas des
 pages.
 I I. La symbolique du mouvement.
 II. Aucouturier, Bernard. collab.

Annexe E		UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES		30 AOUT 1976		Annexe E	
SERVICE DE LA BIBLIOTHEQUE		LISTE-EPREUVE		DU 76/08/18			
NO INVENT	10101 0502059	COTE	10141 27004.85A33	OPER	10181 02	NO COPIE	10341 01
S PHYS	10461 MO	PAYS	10501 QU	LANGUES	10541 ENGPRE	STATUT	10581 REFE CATAL. 1062: 00
LOC.	10661 UQTR						
DATE ENTREE	10701 160676	RECEPTION	10741	FIN CATAL	10821		
INDIC.	10901 110 210 310 410 510 610 71081 0 910 1010 1113 1210 1310 1410 1510 1610 1710 1812 1910 2010						
100	A U T E U R	:	210>>AFENDRAS, EVANGELOS A.,>>D1943				
910	EQUIVALENCE	:	20>>INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM				
910	EQUIVALENCE	:	10>>4>>RECEC. QUEBEC.>>UNIVERSITE LAVAL				
910	EQUIVALENCE	:	20>>ALAVL UNIVERSITY				
245	T I T R E	:	13>>ALE BILINGUISME CHEZ L ENFANT ET L APPRENTISSAGE D UNE LANGUE SECONDE : BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE =>>CHILD BILINGUALISM AND SECOND LANGUAGE LEARNING : A DESCRIPTIVE BIBLIOGRAPHY />>EVANGELOS A. AFENDRAS, ALBERTINA P IANAROSA				
245	ADR. BIBLIO	:	0 0>>BQUEBEC 1>>PRESSES DE L UNIVERSITE LAVAL,1975				
300	COLLATION	:	1 1 0>>XXXIII, 401 P., 1>>C26 CM				
490	COLLECTION	:	1 1>>ATRAVAUX DU CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME = PUBLICATIONS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM : F=				
981	EQUIVALENCE	:	20>>AUNIVERSITE LAVAL.>>CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE BILINGUISME.>>TRAVAUX DU CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE BILINGUISME 1>>VF=4				
100	N O T E S	:	4 4>>APREFATORY MATERIAL AND INDEXES IN FRENCH AND ENGLISH				
082	IND. DEWEY	:	0 0>>A016.301				
740	VED. SECOND	:	1>>CHILD BILINGUALISM AND SECOND LANGUAGE LEARNING.				
710	VED. SECOND	:	1>>CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME				
740	VED. SECOND	:	1>>ALE BILINGUISME CHEZ L'ENFANT ET L'APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE SECONDE				
700	VED. SECOND	:	10>>APIANAROSA, ALBERTINA,>>D1940				
810	VED. SECOND	:	2 2>>AUNIVERSITE LAVAL.>>INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM.>>PUBLICATIONS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM 1>>VF=4				
650	VED. MAT.	:	1 0>>CHILDREN>>LANGUAGE>>BIBLIOGRAPHY				
650	VED. MAT.	:	1 0>>BILINGUALISM>>BIBLIOGRAPHY				
650	VED. MAT.	:	1 0>>LANGUAGE AND LANGUAGES>>STUDY AND TEACHING>>BIBLIOGRAPHY				
650	VED. MAT.	:	1 0>>EDUCATION, BILINGUAL>>BIBLIOGRAPHY				
020	I.S.B.N.	:	1>>A0774667516>>0PA. 1>>C817.95				

Annexe F		UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES		30 AOUT 1976		Annexe F	
SERVICE DE LA BIBLIOTHEQUE		LISTE-EPREUVE		DU 76/08/18			
NO INVENT	10101 0502059	COTE	10141 27004.85A33	OPER	10181 02	NO COPIE	10341 01
S PHYS	10461 MO	PAYS	10501 QU	LANGUES	10541 ENGPRE	STATUT	10581 REFE CATAL. 1062: 00
LOC.	10661 UQTR						
DATE ENTREE	10701 160676	RECEPTION	10741	FIN CATAL	10821		
INDIC.	10901 110 210 310 410 510 610 71081 0 910 1010 1113 1210 1310 1410 1510 1610 1710 1812 1910 2010						
100	A U T E U R	:	210>>AFENDRAS, EVANGELOS A.,>>D1943				
910	EQUIVALENCE	:	20>>INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM				
910	EQUIVALENCE	:	10>>4>>RECEC. QUEBEC.>>UNIVERSITE LAVAL				
910	EQUIVALENCE	:	20>>ALAVL UNIVERSITY				
245	T I T R E	:	13>>ALE BILINGUISME CHEZ L ENFANT ET L APPRENTISSAGE D UNE LANGUE SECONDE : BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE =>>CHILD BILINGUALISM AND SECOND LANGUAGE LEARNING : A DESCRIPTIVE BIBLIOGRAPHY />>EVANGELOS A. AFENDRAS, ALBERTINA P IANAROSA				
245	ADR. BIBLIO	:	0 0>>BQUEBEC 1>>PRESSES DE L UNIVERSITE LAVAL,1975				
300	COLLATION	:	1 1 0>>XXXIII, 401 P., 1>>C26 CM				
490	COLLECTION	:	1 1>>ATRAVAUX DU CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME = PUBLICATIONS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM : F=				
981	EQUIVALENCE	:	20>>AUNIVERSITE LAVAL.>>CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE BILINGUISME.>>TRAVAUX DU CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE BILINGUISME 1>>VF=4				
100	N O T E S	:	4 4>>APREFATORY MATERIAL AND INDEXES IN FRENCH AND ENGLISH				
082	IND. DEWEY	:	0 0>>A016.301				
740	VED. SECOND	:	1>>CHILD BILINGUALISM AND SECOND LANGUAGE LEARNING.				
710	VED. SECOND	:	1>>CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME				
740	VED. SECOND	:	1>>ALE BILINGUISME CHEZ L'ENFANT ET L'APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE SECONDE				
700	VED. SECOND	:	10>>APIANAROSA, ALBERTINA,>>D1940				
810	VED. SECOND	:	2 2>>AUNIVERSITE LAVAL.>>INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM.>>PUBLICATIONS OF THE INTERNATIONAL CENTER FOR RESEARCH ON BILINGUALISM 1>>VF=4				
650	VED. MAT.	:	1 0>>CHILDREN>>LANGUAGE>>BIBLIOGRAPHY				
650	VED. MAT.	:	1 0>>BILINGUALISM>>BIBLIOGRAPHY				
650	VED. MAT.	:	1 0>>LANGUAGE AND LANGUAGES>>STUDY AND TEACHING>>BIBLIOGRAPHY				
650	VED. MAT.	:	1 0>>EDUCATION, BILINGUAL>>BIBLIOGRAPHY				
020	I.S.B.N.	:	1>>A0774667516>>0PA. 1>>C817.95				